



1er Concours d'acrostiches 2016/2017
" Jouons avec les mots"
Mot clé: LOISIRS. Thème: Le voyage

Si è svolta il 2 aprile 2017, nel pomeriggio, alla Barchessa di Villa Belvedere di Casale sul Sile, in un'atmosfera molto cordiale, la premiazione degli allievi risultati primi al concorso di poesia francese *Jouons avec les mots- les acrostiches*, organizzato dall'Alliance Française di Treviso, per le Scuole medie di I° e II° grado della provincia di Treviso. Erano presenti molti familiari dei ragazzi e tutti i loro docenti di Francese, che hanno partecipato all'iniziativa con impegno, entusiasmo e coraggio di mettersi in gioco. A loro, un grazie! Sono, in ordine alfabetico:

Elettra Bordino (I.S.I.S.S. "F. Besta" di Treviso),
Alberto Celot (I.T.T. "G. Mazzotti" di Treviso);
Catherine Chinellato (I.S.I.S.S. "G. Verdi" di Valdobbiadene),
Silvia Costanzo (Ist. Comprensivo "A. Zanzotto" di Vittorio V.to 2°),
Fiorella Faes (Ist. Comprensivo di S. Lucia di Piave),
Maria Angela Magoga (Ist. Comprensivo di Ponte di Piave),
Eva Mazzochel (Scuola secondaria di I° grado di Moriago della Battaglia),
Loredana Moro (I.S.I.S. "Obici" di Oderzo),
Fulvia Noris (Ist. Comprensivo di S. Lucia di Piave),
Daniela Serafin (Ist. Tecnico-economico, I.I.S. "Vittorio Veneto Città della Vittoria"),
Francesca Zoppelli (I.T.T. "G. Mazzotti" di Treviso).

Lo scopo dell'iniziativa? Commemorare il professor Luigi Pianca (scomparso nel 2015), francesista, linguista, uno dei fondatori del Comitato trevigiano dell'Alliance Française, molto attivo nella vita culturale cittadina. È stato commemorato come sarebbe piaciuto a lui, che era anche un poeta: con una "gara di poesia", volta a promuovere lo studio e la diffusione della lingua francese tra i giovani.

I premi: a tutti, l'attestato di partecipazione valido ai fini del credito formativo scolastico e il *Blarou*, portafortuna artigianale, creato dalla prof. Rita Germin; ai tre vincitori 200 Euro a testa e, come anche ai segnalati, la maglietta di cotone esclusiva dell'Alliance Française, oltre a dei manuali di lingua francese.

Un sentito grazie alla Commissione giudicatrice (Anna Pianca presidente, Gianluca Cappellazzo, in veste di ex-allievo, Gianfranco Casaro, docente di Lettere, Paul Grelet e Gina Pigozzo docenti di Francese, Sante Rossetto, giornalista e storico). I circa novanta poemi anonimi sono stati valutati in base a quantità e qualità dei contenuti, capacità di creare immagini poetiche, correttezza linguistica. I nomi degli autori dei poemi sono stati svelati ai commissari a graduatoria completata.

Un sentito grazie alla segreteria organizzativa del Concorso: Loredana Lorenzato e Rita Germin, che vi ha profuso tutta la sua inventiva; alla Presidente dell'Alliance Française di Treviso, Silvia Paganini Pianca, che ha saputo tessere con esperienza e mano ferma una tela così complicata e a Gina Pigozzo che ha verbalizzato minutamente le sedute della commissione giudicatrice.

Un grazie a tutti coloro che hanno contribuito, a modo loro, alla riuscita del Concorso.

A. LES ACROSTICHES GAGNANTS (par ordre de niveau scolaire et alphabétique)

1. Autore: **Lorena Demiri** (Scuola secondaria di I° grado, Moriago della Battaglia)

Le navire a coulé sur les grands fonds de l'
Océan Atlantique. C'est comme caresser une
Illusion. Les vagues illustrent
Sur le sable fin des
Images charmantes. Les coraux
Rouges et les éponges sont magnifiques. A l'horizon il y a
un
Sous-marin qui observe les poissons bigarrés.

Giudizio formulato dal prof. **Gianfranco Casaro**:

"La scena descritta dall'autore si svolge sul fondo del grande Oceano. Questa operazione mette in moto un personale processo immaginativo e bizzarro, accompagnato da epifanie improvvise e quasi miracolose, intessute di colori e sorrisi.

Siamo nel mondo del surrealismo fantastico, connotato da un linguaggio allusivo ed enigmatico e da immagini leggere e poetiche che si dispiegano fluenti, come un desiderio in tutto il suo fresco fascino."

2. Autore: **Groupe "Les nucléaires"** (Ikram Dakhir, Dounia Gouerfaoui)
(Ist. Tecnico-economico, I.I.S. "Vittorio V.to Città della Vittoria", biennio)

Loin, c'est le lieu que je veux visiter
Où je vais trouver ma liberté
Ignorer ce monde plein de négativité
Sortir et quitter cette banale quotidienneté
Inoubliable sera ce voyage, et avec gaieté
Raconter à mes chers ce que j'ai éprouvé
Sans oublier aucun détail sensé.

Giudizio formulato dal prof. **Gianfranco Casaro**

"Il componimento aspira a configurare un mondo lontano, dove si possa abbandonare la quotidianità e sfiorare così una simbolica soglia che lascia immaginare un altrove mitico.

L'autore vola con il sogno e l'entusiasmo, riuscendo ad esprimere, mediante versi cadenzati dalle rime e di estrema efficacia, la propria condizione di giovane."

3. Autore: **Anna Caberlotto** (I.S.I.S.S. "G. Verdi" di Valdobbiadene, triennio)

Le miroir de l'existence:

Observer avec les yeux et l'âme remplie

Images autour de nous qui complètent l'album de la vie.

Silence, lieux égarés, la paix de tous les sens,

Il n'y a que d'impalpables présences.

Rêver nous permet de peindre la neige,

S'éloigner de soi-même et monter sur le manège.

Giudizio formulato dal prof. **Gianfranco Casaro**:

"Un sentimento di sorpresa e sospensione ispira la lirica che prende significato dal verso d'apertura.

L'autore sembra essere colto da un vago senso di vertigine di fronte alle realtà conosciute e viste, ma sempre arcane e piene di mistero.

Egli si avvicina per l'appunto ai materiali del reale come uno che li veda sospesi e smarriti. Solo alla fine sembra presentarsi un varco o una via di fuga, ma, ahimè, forse ironica e beffarda.

La versificazione, essenziale e rigorosa, è articolata in distici rimati."



B. LES ACROSTICHES SIGNALÉS (par ordre de niveau scolaire et alphabétique)

1. Auteur: Groupe "Elles" (Ist. Comprensivo, S. Lucia di Piave, Scuola secondaria di I° grado)

Lever les mauvaises pensées de mon âme est difficile, mais si tu voyages et tu
Observes ce que ton cœur veut,
Il peut être très facile,
Sensationnelle façon de connaître moi - même et les autres cultures sans
Illusions et préjugés, pour me concentrer sur mes habiletés et mes passions,
Reconnaître mes erreurs et m'enrichir,
Savoir que chaque lieu laisse un inoubliable souvenir dans ton cœur.

2. Auteur: Groupe "Les bonbons" (Scuola secondaria di I° grado, Moriago della Battaglia)

Long voyage fascinant
Outre les moelleux nuages,
Ils sont comme la barbe à papa!
Sur la lune le panorama est
Indescriptible et spectaculaire,
Revoyons les traînées des étoiles comme une
Splendeur dans nos yeux.

3. Auteur: Groupe "Les clochards" (Ist. Comprens. "A. Zanzotto", Vittorio V.to, Scuola secondaria di I° grado)

Lumière nocturne,
Observe les étoiles
Immortaliser ce moment
Sillonner la mer, croisière
Incalculable émotion
Récompense la fatigue
Saveur de liberté.

4. Autore: **Groupe "Les violets"** (Ist. Comprensivo Ponte di Piave, Sc. Sec. di I° grado)

Les voyages

Ont une magie

Impression

Sur toutes les personnes.

Il y a de différentes destinations, mais les

Routes pour arriver

Sont toutes étonnantes.

5. Autore: **Groupe "Les amies"** (ISIS "G. Mazzotti" di Treviso, biennio)

Loin de la maison

On découvre de nouvelles traditions

Incroyables et intéressantes, avec des histoires inconnues;

Savoir s'intégrer et respecter les cultures

Incommensurable émotion en traversant des pays pour rejoindre la destination,

Retourner enrichi et changé,

Savourer et découvrir la vie signifie vivre.

6. Autore: **Groupe "Les cacahuètes gaies"** (I.S.I.S. "Obici" Oderzo, biennio)

Le voyage ne doit pas être vers un paradis inconnu,

Oh cher ami, choisis plutôt de te dédier à ton avenir et aux autres.

Il faut prendre le risque; suis ton cœur, il est ton maître!

S'abandonner à une nouvelle aventure sur notre belle terre,

Inhaler, exploiter toutes les nuances du monde.

Raisonne: le plus beau voyage n'est pas celui que tu veux faire.

Salut mon ami, on voyage pour changer non de lieu, mais d'idées!

7. Autore: **Safaa Belaroussi** (I.S.I.S. "G. Verdi" Valdobbiadene, triennio)

La vie donne ses cadeaux à qui sait les trouver,
Où ils se cachent est un mystère
Invisibles au sein d'un monde de possibilités
Se trouvant éparpillés dans les hémisphères.
Itinéraires sublimes et paysages inouïs
Restent dans l'âme de chaque trouvère qui
Sait que le vrai trésor est le voyage.

8. Autore: **Chiara Della Giustina** (Ist. Tecnico-economico, I.I.S. "Vittorio V.to Città della Vittoria", triennio)

Langues différentes mais personnes égales,
Ouvre ton esprit et ferme tes yeux.
Il y a plein de places à découvrir,
Si seulement tu sais bien choisir.
Immerge-toi dans de nouvelles cultures,
Réalise tes rêves avec mille aventures.
Sans préjugés, explore le monde!

9. Autore: **Abdiel Junior Celestin Djouhou Tene** (I.S.I.S.S. "F. Besta" di Treviso, triennio)

La mer, vaste, bleue et fraîche
Où se baignent et jouent les petits enfants
Inconscients des problèmes de la vie.
Sur la plage, les parents
Impatients, appellent les enfants sans réponse.
Rien! Ils attendent sur le sable mouillé
Saluant les gens qui passent...

10. Autore: **Marco Libralato** (I.T.T. "G. Mazzotti" di Treviso, triennio)

Laisser nos cages, pour traverser les
Océans et les pays. Ça
Indique que l'âme a besoin de
S'envoler, et on doit absolument la suivre. C'est une règle très
Importante: elle est en train de
Rechercher où se trouve
Son paradis!

11. Autore: **Fiamma Martignago** (I.S.I.S. "G. Verdi" Valdobbiadene, triennio)

Louer un cœur lointain, lointain.
Ondoyer comme la mer, qui donne des bises à la terre mais ne s'affectionne pas.
Incendie de rêves, floraison de passions, éclats de rires qui s'entrelacent aux
rayons du
Soleil quand on se réveille,
Indifférents au fait d'avoir dormi longtemps sur un lit sale.
Regard vif celui du jeune, qui
Seul, embrassé aux amis ou à l'amour, sera le voyageur le plus pur.

Il seguente *accrostiche*, di **Ludovica Tondello** (ISIS "G. Verdi", Valdobbiadene, triennio), è stato molto apprezzato per l'eleganza e la profondità di contenuto.

Lève tes ailes et jette l'ancre de ton navire,
Ouvre tes yeux, découvre ce qui n'a jamais été découvert.
Il faut chercher ton moi véritable,
Suivre l'onde majestueuse de tes rêves qui passe comme une
comète,
Illuminée pour t'éclaircir le monde.
Range ta valise et pars sans destination.
Seulement avec l'imagination tu peux suivre tes loisirs.

A TUTTI I PARTECIPANTI NON PREMIATI

Ogni gara, anche questa, ha dei non vincitori, che meritano ugualmente, tutti, una lode, per l'impegno dimostrato e per i risultati raggiunti; hanno messo in seria difficoltà la Commissione che doveva scegliere "i migliori". Un plauso speciale agli studenti degli Istituti tecnici, che si sono cimentati nella lingua letteraria francese, con la quale non sono allenati a lavorare.

I non vincitori di oggi saranno i vincitori di domani!

Gina Pigozzo Bernardi



Merveilleuse première expérience,

Elle nous a fascinés.



ITE "Vittorio Veneto"
Città della Vittoria

Harco



Redonnez-nous l'année prochaine cette chance



Kacento

Max

Angelica

Laura

Ce concours des acrostiches, on l'a bien aimé!

Jessica

Farid

Telesforo

Fadua

D'Agostin Mimma



Fuoco

Lucia

Infiniment merci à l'alliance

MATTE

IKram

Amir

Yllouano

Dania

Alessia

Marta

Mattia



Sara



Dani



Maria

Nejirana

Mette

Ros

Sora

Grace

Filippo

Cristiano

Cet acrostiche nous a été envoyé en guise de remerciements, de la part des élèves de Madame Daniela Serafin, de l'IIS Vittorio Veneto "Città della Vittoria"